

LA TRADUZIONE COME PONTE FRA CULTURE E LINGUE IN SVIZZERA

*Pomeriggio di discussione e riflessione
sull'importanza della traduzione
per il dialogo e la coesione tra
le regioni linguistiche in Svizzera*

Sabato 21 settembre 2019

Dalle 14.00 alle 17.00

Alta Scuola Pedagogica (PHGR), Coira

Evento in collaborazione con:



Kulturförderung Graubünden, Amt für Kultur
Promozioni da la cultura dal Grischun, Uffici da cultura
Promozione della cultura dei Grigioni, Ufficio della cultura

SWISSLOS

phGR



La Svizzera è caratterizzata da quattro regioni linguistiche, di cui una è la Svizzera italiana. A cospetto delle diversità linguistiche, la traduzione di opere di cultura e letterarie svolge da sempre un ruolo di ponte, di scambio, di comprensione reciproca fra le culture e le lingue diverse, posizionandosi come componente importante non solo di un federalismo letterario e del plurilinguismo, ma anche della coesione nazionale.

La letteratura è vita e la conoscenza piena delle «vite» di una nazione unitaria e federalista, compatta e diversificata, è una condizione indispensabile per un'armoniosa circolazione delle idee e per un civile dialogo tra le diverse comunità linguistiche.

Quale ruolo può avere oggi la traduzione? Come vive il proprio lavoro uno scrittore cresciuto con due lingue? Quali sfide incontra chi si vede impegnato nella promozione dell'italiano e della Svizzera italiana fuori dal suo territorio?

Queste ed altre domande verranno discusse durante l'evento, il quale prevede l'intervento di scrittori, traduttrici e traduttori svizzeri a stretto contatto con la lingua italiana.

L'evento è organizzato dall'Alta Scuola Pedagogica dei Grigioni (PHGR) in collaborazione con l'ASSI, Coscienza Svizzera, la Pro Grigioni Italiano e il P.E.N. Club della Svizzera italiana e retoromanca.

Entrata libera. Gradita l'iscrizione **entro il 10 settembre 2019** (vedi il contatto).

PROGRAMMA

14.00	Apertura
14.15	Introduzione di Michele Fazioli
14.30	Sergio Roïc, scrittore e giornalista
14.45	Vincenzo Todisco, scrittore e docente PHGR
15.00	Discussione
15.20	Pausa caffè
15.30	Laura Bortot, traduttrice
15.45	Walter Rosselli, traduttore e scrittore
16.00	Tavola rotonda condotta da Michele Fazioli
16.30	Rinfresco

Contatto

VALERIA MANNA

Collaboratrice scientifica

valeria.manna@phgr.ch

+41 81 354 03 75